Porównanie tłumaczeń Wyjścia 8:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I* powiedział JAHWE do Mojżesza: Idź do faraona i powiedz mu: Tak mówi JAHWE: Wypuść mój lud, aby Mi służył.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem JAHWE polecił Mojżeszowi: Idź do faraona i powiedz mu: Tak mówi JAHWE: Wypuść mój lud, aby Mi służył.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem JAHWE powiedział do Mojżesza: Idź do faraona i powiedz mu: Tak mówi JAHWE: Wypuść mój lud, aby mi służył.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Pan do Mojżesza: Wnijdź do Faraona, a mów do niego: Tak mówi Pan: Wypuść lud mój, aby mi służył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł też JAHWE do Mojżesza: Wnidź do Faraona a rzeczesz do niego: To mówi JAHWE: Puść lud mój, aby mi ofiarował.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy rzekł Pan do Mojżesza: Idź do faraona i powiedz mu: To mówi Pan: Wypuść lud mój, aby Mi służył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Pan do Mojżesza: Idź do faraona i powiedz mu: Tak mówi Pan: Wypuść lud mój, aby mi służył.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE nakazał Mojżeszowi: Powiedz Aaronowi: Wyciągnij rękę z laską nad rzeki, nad kanały i nad bagna i sprowadź żaby na ziemię egipską.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE dalej mówił do Mojżesza: „Aaronowi powiesz: «Wznieś rękę z laską nad rzekami, nad kanałami i nad jeziorami. Spraw, aby żaby oblazły krainę Egiptu»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem Jahwe rzekł do Mojżesza:- Powiedz Aaronowi: Wyciągnij rękę z laską nad rzeki, nad kanały Nilowe i nad bagna i sprowadź żaby na ziemię egipską.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Бóг powiedział do Moszego: Powiedz Aharonowi: 'Wyciągnij rękę z twoją laską na rzeki, kanały i stawy, i wyprowadź [z nich] żaby na ziemię egipską'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Господь до Мойсея: Скажи Ааронові твому братові: Простягни рукою твою палицю на ріки і на канали і на мочари і наведи жаб.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem WIEKUISTY powiedział do Mojżesza: Powiedz Ahronowi: Wyciągnij twoją rękę z twą laską na rzeki, na strumienie, na jeziora i wyprowadź żaby na ziemię Micraimu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy JAHWE rzekł do Mojżesza: ”Idź do faraona i po wiedz mu: ’Tak rzekł JAHWE: ”Odpraw mój lud, żeby mi służył.

[1)] W BHS <x>20 8:1-4</x> to <x>20 7:26-29</x>.